

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
МІЖНАРОДНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ЗАТВЕРДЖУЮ

Голова приймальної комісії
Міжнародного гуманітарного

університету

доц. Громовенко К.В.

_____ 2020 р.



ПРОГРАМА ФАХОВОГО ВСТУПНОГО
ВИПРОБУВАННЯ ЗІ СПЕЦІАЛЬНОСТІ «ФІЛОЛОГІЯ»
(АНГЛІЙСЬКА МОВА)

НА ЗДОБУТТЯ ОСВІТНЬО-КВАЛІФІКАЦІЙНОГО РІВНЯ «МАГІСТР»
НА ОСНОВІ ДИПЛОМА БАКАЛАВРА, СПЕЦІАЛІСТА, МАГІСТРА

Галузь 03 Гуманітарні науки
(шифр і назва галузі)

Спеціальність 035 «Філологія»
(шифр і назва спеціальності)

Схвалено вченою радою
Протокол № 4 від «14» лютого 2020 р.

Голова вченої ради

Одеса – 2020

Програма фахового вступного випробування (англійська мова) на здобуття ступеня освітньо-кваліфікаційного рівня «Магістр» на основі дипломів бакалавра, спеціаліста _____

за напрямом підготовки (спеціальності) 035 «Філологія», «__» _____, 2020 року – 14 с.

Розробник: Савчук Г.В., кандидат філологічних наук, доцент кафедри перекладу та мовознавства

Програма затверджена на засіданні кафедри _____

Протокол від «14» листопада 2020 року № _

«__» _____ 2020 року

© _____, 2020 рік

© _____, 2020 рік

ЗМІСТ

1. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА.....	4
2. ЗМІСТ ФАХОВОГО ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ	5
2.1. Програма навчальної дисципліни іноземна мова (англійська).....	5
2.2. Вимоги щодо рівня володіння іноземною мовою (англійською) відповідно до видів мовленнєвої діяльності.....	7
2.3. Вимоги до знань та умінь абітурієнтів для вступу на освітньо- кваліфікаційний рівень «Магістр» на основі диплома бакалавра, спеціаліста, магістра зі спеціальності 035 «Філологія».....	8
2.4. Структура фахового вступного випробування зі спеціальності «Філологія» (англійська мова).....	8
2.5. Приклад завдань для проведення фахового вступного випробування.....	9
2.6. Критерії оцінювання знань абітурієнтів на фаховому вступному випробуванні.....	10
3. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ	12

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

У сучасному світі однією з офіційних мов міжнародних організацій, мовою бізнесу і науки є англійська мова. Без знання цієї мови неможливе вивчення та обмін передовим досвідом у будь-якій сфері діяльності. Згідно з останніми дослідженнями, англійська мова і надалі буде зміцнювати свої позиції в світі у найближчому майбутньому, залишаючись, перш за все, міжнародним засобом комунікації. Тому, у відповідь на виклики посилення й активізації міжнародної співпраці України у відповідному указі Президента країни наголошується на важливій ролі англійської мови як мови міжнародного спілкування та необхідності всілякого сприяння її вивченню.

Програму фахового вступного випробування зі спеціальності «Філологія» (англійська мова) на здобуття освітньо-кваліфікаційного рівня «Магістр» на основі диплома бакалавра, спеціаліста, магістра укладено з урахуванням основних положень Кабінету Міністрів України, спрямованих на активізацію вивчення громадянами англійської мови з метою створення для них можливостей її використання у сферах освіти, науки, культури, економіки та інших сферах, Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти та чинної програми з іноземної мови (англійської) Міжнародного гуманітарного університету.

Мета проведення фахового вступного випробування (англійська) – визначити рівень підготовленості вступників до навчання за освітньо-професійною програмою підготовки магістрів зі спеціальності 035 «Філологія» у Міжнародному гуманітарному університеті. Оцінити у вступників рівень сформованості іншомовної комунікативної компетенції: знання, уміння та навички, необхідні для розуміння чужої та власної мовленнєвої поведінки, адекватних цілям, сферам, ситуаціям спілкування, знання основних понять мови (стилі, типи, способи зв'язку речень у тексті), навички та уміння аналізу тексту, рівень практичного володіння як вербальними, так і невербальними засобами мови, а також досвід володіння мовою на варіативно-адаптивному рівні залежно від конкретної мовленнєвої ситуації.

Згідно вимогам Міністерства освіти і науки України рівень володіння іноземною мовою вступників до магістратури повинен відповідати комунікативній компетентнісній моделі, що містить: мовленнєву та мовну компетенції, соціокультурну компетенцію (набуті знання про культурні й духовні цінності та норми народу носія-мови та вміння ефективно використовувати ці знання в процесі міжнаціонального (міжкультурного) спілкування), компенсаторну компетенцію (вміння компенсувати дефіцит мовних засобів при отриманні та передачі іншомовної інформації, зокрема професійної спрямованості; навчально-пізнавальну компетенцію – вміння, що дозволяють знаходити за допомогою даної іноземної мови інформацію,

що відповідає пізнавальним інтересам, як у професійній сфері, так і в інших галузях знань.

2. ЗМІСТ ФАХОВОГО ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ

2.1. Програма навчальної дисципліни іноземна мова (англійська)

MORPHOLOGY

The Noun and its Classification

NUMBER

CASE

GENDER

THE ARTICLE

The main cases of the use of the indefinite and definite articles

The Indefinite Article

The Definite Article

The Generic Use of the Definite Article

Articles with the Names of Meals

The Use of Articles with Material Nouns

The Use of Articles with Uncountable Abstract Nouns

The Use of Articles with the Names of Diseases

The Use of Articles with Nouns Denoting Parts of the Day and Seasons

The Use of Articles with Geographical Names

The Use of Articles with Proper Names

The Use of Articles with Names of Persons

Articles with the Nouns *bed, school, town, college, hospital, jail, prison, market, table*

The Use of Articles in With-, Like-, In-phrases

The Use of Articles in and with Of-phrases

The Use of Articles with Some Set-Phrases and Free Combinations

The Adjective

The Numeral

The Pronoun

Personal Pronouns

Possessive Pronouns

Demonstrative Pronouns

Indefinite Pronouns

Self-Pronouns (Reflexives)

Interrogative (Question) Pronouns

Relative and Conjunctive Pronouns

Reciprocal Pronouns

The Adverb

The Verb

THE PRESENT TENSES

The Present Simple
The Present Progressive
The Present Perfect
The Present Perfect Progressive

THE PAST TENSES

The Past Simple
The Past Progressive
The Past Perfect
The Past Perfect Progressive

THE FUTURE TENSES

The Future Simple
The Future Progressive
The Future Perfect
The Future Perfect Progressive
Other Means of Expressing Future Actions in English

Reported Speech

The Sequence of Tenses

Voice

Mood

THE DIRECT MOODS

THE INDIRECT (OBLIQUE) MOODS

The Subjunctive Mood

The Conditional Mood

MIXED TYPES OF SENTENCES

THE OLD SUBJUNCTIVE MOOD

Modal Verbs

CAN

MAY

CAN AND MAY (COMPARISON)

MUST

HAVE TO

MUST AND HAVE TO (COMPARISON)

BE TO

WILL

WOULD

SHALL

NEED

SHOULD

OUGHT TO

DARE (TO)

THE MODAL PHRASES HAD BETTER, WOULD RATHER

The Verbals (The Non-Finite Forms of the Verb)

THE INFINITIVE

The Complex Object

THE GERUND

The Verb Characteristics of the Gerund
THE INFINITIVE AND THE GERUND (COMPARISON)
The Verbal Noun and the Gerund
PARTICIPLE I
The Nominative Absolute Participle Construction
PARTICIPLE
SYNTAX
The Simple Sentence
TYPES OF SENTENCES ACCORDING TO THE AIM
OF COMMUNICATION
TYPES OF SENTENCES ACCORDING TO THEIR
STRUCTURE
THE MAIN MEMBERS OF THE SENTENCE
The Subject
The Predicat
WORD ORDER. INVERSION
AGREEMENT OF THE PREDICATE WITH THE SUBJECT
IN THE ENGLISH LANGUAGE
THE SECONDARY MEMBERS OF THE SENTENCE
THE OBJECT
THE ATTRIBUTE
THE ADVERBIAL MODIFIER
The Composite Sentence
THE COMPOUND SENTENCE
THE COMPLEX SENTENCE
Compound-Complex Sentences
Punctuation
TENDENCES IN ENGLISH PUNCTUATION

2.2. Вимоги щодо рівня володіння іноземною мовою (англійською) відповідно до видів мовленнєвої діяльності

Говоріння

- Володіння навичками використання специфічних прийомів усного викладу інформації; оперування великим лексико-граматичним апаратом; висловлення своєї точки зору з урахуванням соціокультурного компонента і мовленнєвого етикету.

Аудіювання

- Володіння навичками адекватного розуміння інформації, отриманої на слух, і її обробки відповідно до поставленим завданням.

Читання

- Володіння навичками різних видів читання (переглядове, пошукове, пізнавальне, аналітичне) та інтегрованими навичками реферування.

Писемне мовлення

- Володіння навичками письмового викладу інформації.

Переклад

- Володіння лексико-граматичними категоріями для адекватного перекладу професійно-орієнтованих автентичних текстів з іноземної мови (англійської) на українську.

2.3. Вимоги до знань та умінь абітурієнтів для вступу на рівень вищої освіти «Магістр» на основі диплома бакалавра, спеціаліста зі спеціальності 035 «Філологія»

Абітурієнти повинні знати:

1. систему лінгвістичних знань, яка складається з фонетичних, лексичних, граматичних явищ;
2. закономірності функціонування іноземної мови, її функціональні різновиди;

Абітурієнти повинні уміти:

3. професійно використовувати словарі, довідники, бази даних та інші джерела додаткової інформації, а також основні засоби та прийоми для досягнення смислової та стилістичної адекватності;
4. вільно висловлювати свої думки, адекватно використовувати різноманітні мовні засоби з метою виокремлення релевантної інформації;
5. знаходити в мовних системах контекстуальні можливості адекватної передачі змісту тексту;
6. відшукувати нові відповідності шляхом самостійного творчого акту з урахуванням описуваної реальної обстановки.

2.4. Структура фахового вступного випробування зі спеціальності «Філологія» (англійська мова)

Фахове вступне випробування зі спеціальності «Філологія» є перевіркою знань вступників з метою визначення рівня загальноосвітньої та професійної підготовки, нахилу та здібностей до оволодіння обраною спеціальністю. Вступне фахове випробування проводиться в письмовій формі та складається з 2-х завдань. **Перше завдання** передбачає переклад тексту різної тематики з англійської на українську. Вступники встановлюють значення невідомих лексичних одиниць у тексті оригіналу, здійснюють лексичні, лексико-граматичні, граматичні трансформації, обирають та обґрунтовують стратегію перекладу з урахуванням лінгвістичних, соціокультурних, дискурсивних, ситуативних чинників. **Друге завдання** – читання та анотування англомовного наукового тексту. Анотування англомовного тексту спрямоване на виявлення у вступників якості набутих знань з переробки

інформації (скорочення, узагальнення, компресія виділеної основної фактологічної інформації) та викладу її в письмовій формі. Загальний час на виконання завдань: 1 година 20 хвилин.

2.5. Приклад завдань для проведення фахового вступного іспиту

I. Перекладіть текст з англійської на українську.

Culture Shift. Make More Mistakes (Price Pritchett, Ph.D)

Change often leaves people feeling exposed ... vulnerable ... insecure. They get jumpy about doing anything that might make them look bad. Fear of foul-ups causes them to freeze up. Productivity nosedives. It's a common problem when the organization makes it safer to do nothing rather than do wrong.

Cultures that don't tolerate failure also have trouble developing new competencies. People can't afford to experiment. They have to stick with what they know. And fixing problems gets tough when folks are reluctant to use trial-and-error to find out what works.

Fear of mistakes locks learning out of your work. It limits your repertoire. Failure, on the other hand, is the master educator. Rapid innovation, in particular, almost always grows out of a high error rate: More attempts, quicker insight, faster solutions.

Obviously, this does not give you a license to get careless or do dumb things. Sloppy, halfhearted effort can never benefit the culture. Honest mistakes, though, are life's main schoolroom. Usually success is a direct byproduct of screw-ups.

On the surface it sounds irresponsible, but to flourish in a rapidly changing world you actually need to make more mistakes. Fail quickly. Fail often. If you do something and it doesn't work, just recover in a hurry and try something else.

Look at your job as a laboratory. Try things. Experiment. Know going in that many of the things you attempt won't pan out, but that those mistakes can still light the way to success. Help develop a culture that is willing to fail its way to the future.

"You miss 100 % of the shots you never take."

Wayne Gretsky, hockey star

II. Прочитайте текст наукової статті та складіть до неї анотацію англійською мовою.

Japan PM 'suspends' royal plans

Japanese Prime Minister Junichiro Koizumi has reportedly suspended his plan to introduce a bill to allow women to succeed to the Imperial throne. The decision follows Tuesday's news that Princess Kiko is pregnant, raising hopes that

a male heir may yet be born. Princess Kiko and Prince Akishino currently have two daughters. A government-appointed panel recently recommended changing the rules of succession, as no boys had been born into the imperial family for 40 years. Under existing rules only men are allowed to become emperors.

The bill gained wide public support, but many conservatives were against it. Before the news of Princess Kiko's pregnancy, Mr Koizumi had pledged to propose the bill to parliament before it ended its session in June. But he now wants to wait until there is broad parliamentary support for the idea, Kyodo news agency said, quoting an unnamed government source. It said the prime minister's decision followed a meeting with top ruling party leaders late on Thursday.

On Friday, Mr Koizumi denied he had given up on the bill. "We should make a decision after having a clearer grasp of the situation," he told reporters. "I don't think the issue should trigger political conflict". Analysts said Mr Koizumi faced growing opposition to the plan within his own party and Cabinet. There have also been calls to wait until the sex of Princess Kiko's baby is known. Opinion polls in Japan suggest a majority of people think that women should be allowed on the throne.

2.6. Критерії оцінювання знань вступників на фаховому вступному випробуванні

Підсумкова оцінка з фахового вступного випробування зі спеціальності «Філологія»(англійська) на здобуття освітньо-кваліфікаційного рівня «Магістр» на основі диплома бакалавра, спеціаліста, магістра визначається як середня оцінка результатів виконання двох видів завдань (переклад тексту різної тематики з англійської на українську; анотування англійського тексту) та перераховується згідно шкали оцінювання, прийнятої у Міжнародному гуманітарному університеті. Максимальна кількість балів – 200.

Співвідношення 200- та 5-бальної систем оцінювання

Оцінка за 200-сот бальною шкалою	Оцінка за національною шкалою
190-200	5 (відмінно)
170-189	4 (добре)
124-169	3 (задовільно)
100-123	2 (незадовільно)

Розподіл балів

Види мовленнєво	Форма контролю	Кількість завдань	Кожна правильн	Максимальна кількість
-----------------	----------------	-------------------	----------------	-----------------------

ї діяльності			а відповідь	балів
Переклад	Письмовий переклад	1 – текст		100
Письмо	Анотація до англomовного тексту різної тематики	1 текст		100
Загальний час на виконання завдань: 1 година 20 хвилин				Загальна кількість балів: 200

**Критерії оцінювання письмового перекладу та
писемного мовлення**

Види мовленнєвої діяльності (максимальна кількість балів)	Параметри оцінювання результату
Переклад (100)	Адекватність, еквівалентність, жанрова-стилістична відповідність перекладу, відсутність функціонально-змістових, функціонально-нормативних та культурологічних помилок.
Письмо (100)	Точність передачі в реферативній анотації основних проблем, що містяться в тексті. Граматична, лексична, синтаксична правильність мови. Дотримання стилю, структури та формату анотування тексту. Доречність використання в анотованому тексті спеціальної термінології.

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Основна

1. Арбекова Т.Н., Власова Н.Н., Макарова Г.А. Я хочу и буду знать английский : [Учебник]. – 3-е изд., перераб. и доп. - М. : ЧеРо, 1998. – 557 с.
2. Венкель Т.В. Валь О.Д. Brush up Your Everyday English. Практичний курс англійської мови для студентів ВНЗ. – Ч. : Золоті литаври, 2012. – 296 с.
3. Венкель Т.В. Англійська мова для професійного спілкування. Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів / Укл. Венкель Т.В. – Чернівці, 2011. – 120 с.
4. Венкель Т.В. Манютіна О.І. Англійська мова для професійного спрямування. Практичний курс перекладу. Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів / Укл. Т.В. Венкель, О.І Манютіна. – Чернівці : Книги – ХХІ, 2012. – 148 с.
5. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / Науковий редактор українського видання доктор пед. наук, проф. С.Ю. Ніколаєва. – К.: Ленвіт, 2003. – 273 с
6. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. Практическая грамматика английского языка. – 8-е изд., перераб. и доп. К.Н.Качаловой. – М. : Дело ЛТД ; СТРИКС, 1994. – 720 с.
7. Котий Г.А., Гюльмисаров В.Р. Деловые письма на английском языке : образцы с переводом на русский язык. – М., 1999. – 191 с.
8. Лагодинський О. С. Стратегії викладання англійської мови майбутнім магістрам військового управління в міжнародних відносинах / О. С. Лагодинський // Вісн. Нац. акад. Держ. прикордон. служби України. – Хмельницький : Вид-во НАДПСУ, 2013. – № 5.
9. Михеева И.В. Английский язык : Ориг. курс для самостоятельного обучения уст. речи в рамках системы «Слайдинг». – М., 1995. – 210 с.
10. Пособие по обучению реферированию и аннотированию текстов английской научно-технической литературы. – М., 1997. – 400 с.
11. Практический курс английского языка. 5 курс : Учеб. для высш. учеб. заведений / Под ред. В.Д. Аракина. – 4-е изд., перераб. и доп. – М. : Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 1999. – 240 с.
12. Програма з англійської мови для професійного спілкування / Г.Є. Бакаєва, О.А. Борисенко, І.І. Зуєнок та ін. – К.: Ленвіт, 2005. – 119 с.
13. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. – М. : Флинта; Наука, 1999. – 598 с.
14. Martin Hewings. Advanced Grammar in Use, Cambridge University Press, 1999. – 340 p.
15. Murphy Raymond. English Grammar in Use. A self-study reference and practice book for intermediate students. Cambridge University Press. 1995. – 350 p.

Допоміжна

1. Дроздова, Т. Ю. English grammar : reference & practice : with a separate key vol. : учеб. пособие для учащихся кл. с углубл. изучением англ. яз. и студентов неяз. вузов / Т. Ю. Дроздова, А. И. Берестова, В. Г. Маилова. – Изд. 11-е, испр. – СПб. : Антология, 2012. – 464 с.
2. Нестеренко Н, Лисенко К. A Course in Interpreting and Translation. Посібник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. – Вінниця: НОВА КНИГА. – 248 с.
3. Карабан В. І. Теорія і практика перекладу з української мови на англійську мову. — Вінниця, 2003.
4. Коваленко А. Я. Общий курс научно-технического перевода: Пособие по переводу с англ. языка на рус. , М. Лэмберт. Практикум по переводу с русского языка на английский. – М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2002. – 116 с.
5. Коптілов В. В. Теорія і практика перекладу. — К., 1982.
6. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу. Аспектний переклад. — Вінниця, 2001.
7. Максимов С.Є. Усний двосторонній переклад [Текст] : англійська та українська мови : навч. посібник. – Москва : Ленвіт, 2007. – 416 с.
8. Мирам Г. Э и др. Тренинг курс по синхронному переводу / Г. Э. Мирам, В. В. Дайнеко, С. В. Иванова, П. В. Амплеев. – К.: Арий, 2009. – 192 с.
9. Федотова И.Г., Цыганкова Н.Н. Английский язык : Практикум по двустороннему переводу. – М., 1992. – 112 с.
10. Черноватий Л., Карабан В. Переклад англomовної економічної літератури. Навчальний посібник. – Вінниця : Нова Книга, 2007. – 411 с.
11. Language Activator [Text]. – UK : Longman, 2004. – 1530 pp.
12. Longman Dictionary of Contemporary English [Text]. – UK : Longman, 2003. – 1949 pp. (+ CD – ROM)
13. Evans, V. Upstream Upper Intermediate / V. Evans, B. Obee. – Newbury : Express Publishing, 2003. – 264 p.
14. Haines, S. Landmark Upper Intermediate / S. Haines, B. Stewart. – Oxford : Oxford University Press, 2000. – 160 p.

11. Інформаційні ресурси в Інтернеті

1. Указ президента України №641/2015 «Про оголошення 2016 року Роком англійської мови в Україні» [Електронний ресурс] – Режим доступу : <<http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/641/2015>>
2. Ярмоленко О. М. Сучасні технології у вивченні іноземної мови [Електронний ресурс] / О. М. Ярмоленко. – Режим доступу : <http://conf.vntu.edu.ua/humed/2010/txt/Yarmolenko.php>
3. [www. englishagenda.britishcouncil.org](http://www.englishagenda.britishcouncil.org)
4. [www. oxford-group.com>pdf/blended-learning-today](http://www.oxford-group.com>pdf/blended-learning-today)

5. <http://zillion.net/ru/blog/375/blended-learning-pieriekhodk-smieshannomu-obuchieniiu-za-5-shaghov>
6. <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish>
7. <http://www.macmillandictionary.com>
8. <http://learnenglish.britishcouncil.org/en>
9. <http://www.eslgold.com>
10. <http://www.englishforums.com>